



# DZIENNIK USTAW RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

---

Warszawa, dnia 14 marca 2016 r.

Poz. 341

## AKT POPRAWKI

do Konstytucji Międzynarodowej Organizacji Pracy,

przyjęty w Genewie dnia 19 czerwca 1997 r.

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

Dnia 19 czerwca 1997 r. w Genewie został przyjęty Akt poprawki do Konstytucji Międzynarodowej Organizacji Pracy, w następującym brzmieniu:

*Przekład*

## **AKT POPRAWKI DO KONSTYTUCJI MIĘDZYNARODOWEJ ORGANIZACJI PRACY**

Konferencja Ogólna Międzynarodowej Organizacji Pracy,

zwołana do Genewy przez Radę Administracyjną Międzynarodowego Biura Pracy i  
zebrana tam w dniu 3 czerwca 1997 r. na osiemdziesiątej piątej sesji,

postanowiwszy przyjąć poprawkę do Konstytucji Międzynarodowej Organizacji  
Pracy, która to sprawa stanowi siódmy punkt porządku dziennego sesji,

przyjmuje dnia dziewiętnastego czerwca tysiąc dziewięćset dziewięćdziesiątego siódmego  
roku, niniejszy Akt poprawki do Konstytucji Międzynarodowej Organizacji Pracy, który  
otrzyma nazwę Akt poprawki do Konstytucji Międzynarodowej Organizacji Pracy z 1997 r.

### *Artykuł 1*

Od daty wejścia w życie niniejszego Aktu poprawki, artykuł 19 Konstytucji  
Międzynarodowej Organizacji Pracy będzie zmieniony przez dodanie po ustępie 8  
następującego, nowego ustępu:

„9. działając na wniosek Rady Administracyjnej, Konferencja może, większością  
dwóch trzecich głosów obecnych delegatów, uchylić każdą konwencję przyjętą zgodnie z  
postanowieniami niniejszego artykułu, jeżeli wydaje się, że konwencja utraciła swój cel lub  
nie przyczynia się dłużej do skutecznego osiągnięcia celów Organizacji”.

### *Artykuł 2*

Dwa autentyczne egzemplarze niniejszego Aktu poprawki będą uwierzytnione podpisami Przewodniczącego Konferencji i Dyrektora Generalnego Międzynarodowego Biura Pracy. Jeden z tych egzemplarzy zostanie złożony w archiwum Międzynarodowego Biura Pracy, a drugi będzie przekazany, zgodnie z artykułem 102 Karty Narodów Zjednoczonych, w celu jego zarejestrowania, Sekretarzowi Generalnemu Organizacji Narodów Zjednoczonych. Dyrektor Generalny przekaze uwierzytnioną kopię Aktu wszystkim Członkom Międzynarodowej Organizacji Pracy.

### *Artykuł 3*

1. Formalne ratyfikacje lub przyjęcia niniejszego Aktu poprawki będą przekazane Dyrektorowi Generalnemu Międzynarodowego Biura Pracy, który o ich otrzymaniu powiadomi Członków Organizacji.

2. Niniejszy Akt poprawki wejdzie w życie zgodnie z postanowieniami artykułu 36 Konstytucji Międzynarodowej Organizacji Pracy.

3. Z chwilą wejścia w życie niniejszego Aktu, Dyrektor Generalny Międzynarodowego Biura Pracy powiadomi o tym wszystkich Członków Międzynarodowej Organizacji Pracy i Sekretarza Generalnego Organizacji Narodów Zjednoczonych.

Powyższy tekst jest autentycznym tekstem poprawki przyjętej należycie przez Konferencję Ogólną Międzynarodowej Organizacji Pracy na jej osiemdziesiątej piątej sesji, która odbyła się w Genewie i została ogłoszona za zamkniętą w dniu 19 czerwca 1997 r.

Na dowód czego w dniu dwudziestego czerwca 1997 r. złożyli swe podpisy:

Przewodniczący Konferencji  
OLGA KELTOSOVÁ

Dyrektor Generalny  
Międzynarodowego Biura Pracy  
MICHEL HANSENNE

## **INSTRUMENT FOR THE AMENDMENT OF THE CONSTITUTION OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION**

The General Conference of the International Labour Organisation.

Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its Eighty-fifth Session on 3 June 1997, and

Having decided upon the adoption of an amendment to the Constitution of the International Labour Organisation, a question which is included in the seventh item on the agenda of the Session;

adopts, this nineteenth day of June of the year one thousand nine hundred and ninety-seven, the following instrument for the amendment of the Constitution of the International Labour Organisation, which may be cited as the Constitution of the International Labour Organisation Instrument of Amendment, 1997:

### *Article 1*

As from the date of the coming into force of this Instrument of Amendment, article 19 of the Constitution of the International Labour Organisation shall be amended by the insertion after paragraph 8 of the following new paragraph:

“9. Acting on a proposal of the Governing Body, the Conference may, by a majority of two-thirds of the votes cast by the delegates present, abrogate any Convention adopted in accordance with the provisions of this article if it appears that the Convention has lost its purpose or that it no longer makes a useful contribution to attaining the objectives of the Organisation.”

### *Article 2*

Two copies of this Instrument of Amendment shall be authenticated by the signatures of the President of the Conference and of the Director-General of the International Labour Office. One of these copies shall be deposited in the archives of the International Labour Office and the other shall be communicated to the Secretary-General of the United Nations for registration in accordance with article 102 of the Charter of the United Nations. The Director-General will communicate a certified copy of the Instrument to all the Members of the International Labour Organisation.

### *Article 3*

1. The formal ratifications or acceptances of this Instrument of Amendment shall be communicated to the Director-General of the International Labour Office, who shall notify the Members of the Organisation of the receipt thereof.

2. This Instrument of Amendment will come into force in accordance with the provisions of article 36 of the Constitution of the International Labour Organisation.

3. On the coming into force of this Instrument, the Director-General of the International Labour Office shall so notify all the Members of the International Labour Organisation and the Secretary-General of the United Nations.

The foregoing is the authentic text of the instrument duly adopted by the General Conference of the International Labour Organisation during its Eighty-fifth Session which was held at Geneva and declared closed the 19 June 1997.

IN FAITH WHEREOF we have appended our signatures this twentieth day of June 1997.

## **INSTRUMENT POUR L'AMENDEMENT DE LA CONSTITUTION DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL**

La Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail,  
Convoquée à Genève par le Conseil d'administration du Bureau international  
du Travail, et s'y étant réunie le 3 juin 1997, en sa quatre-vingt-cinquième  
session.

Après avoir décidé d'adopter une proposition d'amendement à la Constitution  
de l'Organisation internationale du Travail, question qui fait l'objet du sep-  
tième point à l'ordre du jour de la session,  
adopte, ce dix-neuvième jour de juin mil neuf cent quatre-vingt-dix-sept, l'instru-  
ment ci-après pour l'amendement à la Constitution de l'Organisation internationale  
du Travail, instrument qui sera dénommé Instrument d'amendement à la Constitu-  
tion de l'Organisation internationale du Travail, 1997:

### *Article 1*

A compter de la date d'entrée en vigueur du présent instrument d'amendement,  
l'article 19 de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail sera  
amendé par l'insertion, après l'actuel paragraphe 8, d'un nouveau paragraphe  
rédigé comme suit:

«9. Sur la proposition du Conseil d'administration, la Conférence peut, à la  
majorité des deux tiers des voix des délégués présents, abroger toute convention  
adoptée conformément aux dispositions du présent article s'il apparaît qu'elle a  
perdu son objet ou qu'elle n'apporte plus de contribution utile à l'accomplisse-  
ment des objectifs de l'Organisation.»

### *Article 2*

Deux exemplaires authentiques du présent instrument d'amendement seront  
signés par le Président de la Conférence et par le Directeur général du Bureau inter-  
national du Travail. L'un de ces exemplaires sera déposé aux archives du Bureau  
international du Travail, et l'autre entre les mains du Secrétaire général des Nations  
Unies aux fins d'enregistrement conformément aux termes de l'article 102 de la  
Charte des Nations Unies. Le Directeur général communiquera une copie certifiée  
conforme de cet instrument à chacun des Membres de l'Organisation internationale  
du Travail.

### *Article 3*

1. Les ratifications ou acceptations formelles du présent instrument d'amen-  
dement seront communiquées au Directeur général du Bureau international du  
Travail qui en informera les Membres de l'Organisation.

2. Le présent instrument d'amendement entrera en vigueur dans les conditions  
prévues à l'article 36 de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail.

3. Dès l'entrée en vigueur du présent instrument, le Directeur général du  
Bureau international du Travail en informera tous les Membres de l'Organisation  
internationale du Travail ainsi que le Secrétaire général des Nations Unies.

Le texte qui précède est le texte authentique de l'instrument dûment adopté par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail dans sa quatre-vingt-cinquième session qui s'est tenue à Genève et qui a été déclarée close le 19 juin 1997.

EN FOI DE QUOI ont apposé leurs signatures, ce vingtième jour de juin 1997:

*The President of the Conference,*  
*La Présidente de la Conférence,*  
OLGA KELTOSOVÁ

*The Director-General of the International Labour Office,*  
*Le Directeur général du Bureau international du Travail,*  
MICHEL HANSENNE

Po zaznajomieniu się z powyższym aktem, w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej oświadczam, że:

- został on uznany za słuszny zarówno w całości, jak i każde z postanowień w nim zawartych,
- jest przyjęty, ratyfikowany i potwierdzony,
- będzie niezmiennie zachowywany.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie dnia 10 lipca 2007 r.

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej: *L. Kaczyński*

L.S.

Prezes Rady Ministrów: *J. Kaczyński*